

8

PIEŚNI OBCE

NA MEZZO SOPRAN
z towarzyszeniem
FORTEPIANU
w przekładzie polskim
JANA CHĘCIŃSKIEGO.

SZEREG II.

N ^o 21. ULRICH, H.	{ <i>Spocznij w śnie</i> <i>Geh' zur Ruh</i> }	Cena 15 kop.
" 22. PERGOLESE, G. B.	<i>Vina</i>	" 15 "
" 23. ECKERT, K.	{ <i>Stokrotka</i> <i>Tausendschön</i> }	" 15 "
" 24. CAMPANA, F.	{ <i>Mój świat gdzie ty</i> <i>Vivre sans toi</i> }	" 30 "
" 25.	{ <i>Oddalony</i> <i>Era un angelo</i> }	" 30 "
" 26. ABT, F.	{ <i>Noc</i> <i>Die Nacht</i> }	" 30 "
" 27. LUST, C.	{ <i>Powrót</i> <i>La chaumière</i> }	" 22½ "
" 28. SCARLATTI, A.	<i>Niezblagana</i>	" 22½ "
" 29. MERCADANTE, S.	{ <i>Narzęczona Rybaka</i> <i>La sposa del Marinaro</i> }	" 30 "
" 30. YRADIER.	{ <i>La Manola</i> <i>Manola</i> }	" 22½ "
" 31. CÖEN, C.	{ <i>Allora ed oggi</i> <i>Wówczas i dziś</i> }	" 15 "
" 32. BORDÈSE.	{ <i>A bas les yeux</i> <i>Odwróć oczy</i> }	" 15 "
" 33. SPIEWLUDOWY.	{ <i>Przed jej chatką</i> <i>Vor Ihrer Hütte</i> }	" 15 "
" 34. EZAUDET.	{ <i>Le célèbre Menuet</i>	" 22½ "
" 35. GODFREY.	{ <i>Amerc e Primavera</i> <i>Młodość i Wiosna</i> <i>La Bouquetière Valse</i> }	45 "

Miłość i wiosna.

AMORE E PRIMAVERA.

(La Bouquetière.)

Słowa naśladował
z włoskiego J. Chęciński.
Ch. Godfrey.

Movte di Valz. *p dolce*

CANTO.

Pójdź skar - bie,
O cie - mi! o -

PIANO.

już się wios - - na Ra - du - je bo - ży świat —
mai di fio - - ri Co - per - toil suo - loè già,

I piosn - ke ci mi - ło - sną Śpie - wa każ - dy
Ti par - ti de - gli a - mo - ri La gen - til —

każ - dy kwiat. — Cel — west - chnień mło - dzież plo - - cha w pię -
 ro - lut - tã. — Con tra - spor - - to dã - man - - te So -

knoś - ei two - jój ma, — Lecz któż cię tak po - ko - -
 spi - ra o - gnuu per te, — Ma niu - no fia co - stan -

cresc.

cha, któż wier - nym ei jak ja? Pó - ki szczęś - cie
 te, O ca - ra, al - par di me! Fin che il fio - re

p legg.

pp

w świe - cie goś - ci, Pó - ki plo - nie słoń - ca słoń - ca
 ha fra - gran - za, Fin che il ciel, fin che il cie - - lo è se -

f

p blask, Zyj - my lu - ba dla ra - doś - ci Ko - rzys - taj - my
ren, All' a - mo - re, al - la dan - za, *f* Deh, vi - viam, deh vi -

dolce z nie - ba z nie - ba łask! Pójdź skar - bie, juz się wios - - na Ra
via - - mo o - mio Ben! Oh! vie - nilo - mai di fio - - ri Co -

du - je bo - ży świat _____ I piosn - ke ci mi - ło - sna
per - to il suo - lo è già, _____ Ti par - li de - gli a - mo - ri

Śpie - wa każ - dy każ - dy kwiat.
La gen - til _____ ro - lut - ta! _____

Mło - dzież wa - bi pię - kność twa, ————— Lecz któż cię
So - - spi - ra o - gnun per te, ————— Ma niu - no

tak po - ko - - cha, Kto wier - nym ci jak ja?
fiu co - stan - - te, O ca - ra, al - par di me.

Ta ła - - ka szma - rag - do - - wa, Te
La brez - - za che sus - su - - ra La

klą - by kwia - tów, drzew, Mi - łoś - ne szep - cza sło - -
sie - peil ri - ro, il fior, De' pra - ti la ver - zu - -

legg.

wa, Zmie - nia - ją wo - - gień krew! I
 ra Fa - zel - li a te - - da - mor! De'

ja ra - zem znie-mi przed sto - py two - je - mi, Czyż bla - gam da -
 pal - pi - ti mie - i L'ar - ca - no tu se - i, La vi - ta e la -

rem-no „Oh bądź mi wza - jem - na! Pom-nij a - nie - le, Dni
 mo - re Tu sei del mio „co - - re. Fie - ni, di - let - ta! Oh

wios - ny nie wie - le, Jak strza - la mknie czas, a mło - dość z nim
 wie - ni, t'af - fret - ta! Che trop - po se n'ra Fu - ga - ce l'e -

cresc. *f* *rit.*

wraz!
ta!

Ta la - ka szma - rag -
La brez - za che sus -

do - - wa Te kla - by kwia - tów, drzew, Mi -
su - - ra, La sie - peil ri - - vo, il fior, De'

los - ne szep - cza sło - - wa, Zmie - nia - ja wo - gień krew!
pra - ti la ver - zu - - ra Fa - rel - li a te - - da - mor!

Pójdź skar - bie już się
Oh! rie - niło - mai di

wios - - na Ra - du - je bo - ży świat — I piosn - ke
 fio - - ri Co - per - toil suo - loè già! — Ti par - li

ci mi - łoś - na Śpie - wa każ - dy każ - dy kwiat! — Cel —
 de - gli a - mo - ri La gen - til — ro - tut - tà! — Con tra -

west - chnień mło - dzież plo - - cha Wpie - knoś - ci two - jój ma, —
 spor - - to da - man - - te So - spi - ra o - gnum per te, —

cresc. — Lecz któż cię tak po - ko - - cha, Któż wier - nym ci jak
 — Ma niu - no fia co - stan - - te, O ca - ra, al - par di

frit.

cresc.

a tempo animato

ja! Oh! dro - gi a nie - - le, śpiesz
me! Oh! wie - ni oh wie - - ni oh

do mnie śpiesz do mnie,
wie - ni oh wie - ni

śpiesz do mnie, Oh! jak sie wio - -
oh wie - ni Oh mai di fio - -

tr tr tr tr p cresc.

sna wio - - sna ra - - du - je bo - zy swiat, I pio-
 ri Co - - per - to il suo - - - lo e gia Ti fu -

sen - ke mi - lo - - sna Spie - wa to - - - - - bie kaz - - dy
 rel li da - mo - - - re La dol - - - - - ce ro - - lut -

cresc. f

Ad. *

kwiat!
 ta!

f



NAJNOWSZE NAKŁADY MUZYCZNE

KSIEGARNI I SKŁADU NUT MUZYCZNYCH

GUSTAWA SENNEWALDA

W WARSZAWIE.

MIODOWA No. 481 (4).

Na Fortepian (na dwie ręce).

- Alexandre. Trotteuse Polka k. 15
Burmüller, F., Potpourri sur La Belle
Helène d'Offenbach » 60
Caderski, P., Divertissement sur La Belle
Helène d'Offenbach » 60
Dietrich, M., Ballade de l'Opera „Linda
di Chamounix“ de Donizetti » 45
— Polonaise brillante, op. 38 » 37½
Einert, T., Humeur et passion. Fantaisie
caprice » 60
Grossmann, L., Élégie, op. 32 » 45
— Tristesse. Chant sans paroles, op. 33 » 37½
Hertz, T., Wystawa Paryzka. Polka » 15
Hölzel, G., Trois chansons sans paroles
Kania, E., Troisième Valse de salon, op. 26 » 52½
Kontski, Ant., La dolce rimembranza
Mazurka, op. 158 » 60
— Souvenir de Varsovie. Polka, op. 159 » 60
Kraszewski, Kajetan, Dwa Polonezy na
fisharmonike lub fortepian, op. 119 i 120 » 30
Krogulski, Wit., Dwa Mazurki salonowe » 30
— Dwa Walczki salonowe » 22½
— Polonez na fortepian » 22½
Kurpiński, K., Piętnaście Polonezów
Rs. 2
— No. 1. (osobno) „Witaj królu“ » 30
Lewandowski, L., Syrena Polka » 22½
— Wspomnienie Radziejowic Mazur » 22½
Moniuszko, St., „Ci-Panie“, Polonez z
opery „Verbum nobile“ » 52½
— Verbum nobile. Partytura na fortepian.
Rs. 3
— Zamek na Czorsztynie. Wspomnienie
z opery K. Kurpińskiego » 90
Noch, R., Troisième mélodie. Romanza » 45
Nowakowski, J., Verbum nobile.
Fantaisie » 75
Offenbach, J., Orphée aux enfers. Ré-
miniscences arrangées par J. Quattrini » 82½
Rajczak, A., Zbiór Krakowiaków » 67½
Troschel, W., Marzenie Mazurek salonowy
— Snopek melodii z rodzinną niwą ze-
brany Rs. 1
Wald, A., Chansonnette sans paroles » 15
Wielhorski, Comte Joseph, Sixième
Nocturne, op. 36 » 37½
Wieniawski, J., Impromptu » 60
Zarzycki, A., Deux Mazourkas, op. 12 » 60

Na Fortepian (na 4 ręce).

- Dobrzyński, Ign. F., Deux Polonaises
concertantes » 60
— Mazurek » 15
— Symfonia charakterystyczna (konkur-
sowa w duchu muzyki polskiej na wielką
orkiestrę (układ na fortepian na 4 ręce
przez autora) Rs. 3 » 30
— Osobno: Introduzione e allegro vivace
Rs. 1 » 50
— Elegia » 67½
— Scherzo » 60
— Final Rs. 1 » 35
Grossmann, L., Le Pêcheur de Palermo.
Ouverture » 60
Jolski, Alex., Dzwonek Polka, op. 27 » 15
— Mazur, op. 29 » 22½
Kania, E., Śpiew Janka z Werbla domo-
wego » 60
Moniuszko, St., Uwertura, z opery, Flis » 90

Do śpiewu.

- Dulkon, F., Elegia „Znasz li ten kraj?“ k. 30
Euterpe. Zbiór śpiewów zebrany stara-
niem Dyrektora Opéry J. Quat-
trinięgo.
— No. 1. Guglielmo. „Kocham ciebie“ » 30
— „ 2. Massé. „Fior d'Aliza“. Cava-
tina » 45
— „ 3. — „Fior d'Aliza“. Can-
zonetta » 37½
— „ 4. Niedermeyer. „Jezioro“ » 45
— „ 5. Thomas. „Mignon“ » 30
— „ 6. Gounod. „Śpiew arabski“ » 22½
— „ 7. Barbieri. „El Negrito“,
Murzynka » 30
— „ 8. N. N. Canzonetta. „Ty którą
kocham tyle“ » 30
— „ 9. Mariani. „L'ora fatale“,
Ostatnia godzina » 30
— „ 10. Campana. Romanza „Ja tobą
tylko żyję“ » 30
— „ 11. Arditi. „L'Estasi“, Valse » 45
— „ 12. Guadagnini. „Elegia“, Mo-
dlitwa » 30
Gounod, K., Faust.
— No. 1. Śpiew Siebła „Kwiatki wy-
jawcie jęj“ » 45
— „ 2. Ballada. „Raz od lubej pewien
Król“ » 30
— „ 3. Melodya z duetu aktu, III-go.
„Pozwól patrzeć-na twe
oblicze“ » 37½
— „ 4. Wałc ułożony do śpiewu » 60
Grossmann, L., Mazur do śpiewu z Opéry:
„Duch Wojewody“ » 30
— Valse favorite de Jean Strauss, ar-
rangée pour le chant » 60
Kania, E., Dla czego? (Perche?) » 30
— Dziewcze i Gołąb. Wałc do śpiewu » 30
— Luli niemowlęciu Iwoni » 30
— Śpiew Janka z obrazku wiejskiego
„Werbel domowy“ » 15
Kratzer, K., Dumka » 22½
— Ujrzałem raz » 22½
Miller, K., Msza solenna na 4 głosy » 90
— Msza solenna w jęz. polskim na
4 głosy z organem » 90
Moniuszko, St., Macierzanka » 22½
— Pod okienkiem » 15
— Złote sny » 15
Pieśni Obce. Tłumaczenie polskie
J. Chęcińskiego.
— Szereg I, No. 1. do 10-go Rs. 2 » 62½
— „ II, „ 1. do 17-go » 4 » 12½
— „ II, „ 18. Weckerlin, J. B.,
„Kwiat alpejski“ » 15
— „ II, „ 19. Liebe. „Daleko“ » 22½
— „ II, „ 20. Litolf, H., } in Es-mol » 30
„Z tych walk serce } in D-mol » 30
wyjdź śmiało“
— „ II, No. 21. Ulrich, H., „Spo-
cznij w śnie“ » 15
— „ II, „ 22. Pergolese (B.),
„Nina“ » 15
— „ II, „ 23. Eckert, K., „Sto-
krotka » 15
— „ II, „ 24. Campana, F., „Mój
świat gdzie ty“ » 30
— „ II, „ 25. Campana, F., „Od-
dalony“ » 30
— „ II, „ 26. Abt, F., „Noc“ » 30
— „ II, „ 27. Lust, C., „Powrót“ » 22½
— „ II, „ 28. Scariatti, A., „Nie-
zblagana » 22½

Pieśni Obce. Szereg II, No. 29.

- Mercadante, S., „Naręczona
rybaka“ k. 30
Quattrini, Jan., Dr. Op., Douze Vocalises
pour Soprano ou Tenore Rs. 1 » 80
Radwan, A., Biała » 22½
— Kruk » 30
— We śnie i na jawie » 30
Stefani, J., Msza na 2 Soprany i Bas
(ad libitum) » 60
— osobno każdy głos po kop. 15.
Teichmann, Ant., L'Araba „Arabka“ » 30
— Kwiaciarka » 30
Troschel, Wilh., „Dla czego?“ » 15
— Lira. No. 1. Dumka
— „ 2. Dziewczyna
— „ 3. Sygnaturka
— „ 4. Młodo zaswatana
— „ 5. Piosnka
— „ 6. Spomnienie
— „ 7. Urywek
— „ 8. Jaskółka
— „ 9. Tęskna piosnka
— „ 10. Rozmowa ze słowikiem
— „ 11. Puszczyk
— „ 12. Dobranoc
— Ezy roży » 30
— Mój kwiatek » 30
— Ona się śmiała » 60
— O wróćcie jasne chwile młodości » 30
— Pierścionek » 22½
— „Podobno kocham go!“ Mazur » 45
— Róże » 15
— Skrzyпки » 37½
— Wieniec » 22½
— Zbiór ulubionych śpiewów, ułożo-
nych na Alt. z ułatwionym towarzyszeniem
fortepianu. No. 1 do 8-go Rs. 2 » 70
— No. 9. Donizetti. Linda „Drogię
miejsca“ » 30
— „ 10. Meyerbeer. Prorok. „Ach
synu mój“ » 37½
— „ 11. Meyerbeer. Prorok. „Litości
litości“ » 37½
— „ 12. Verdi. Trovatore. „Wnędry
moje dni sływały“ » 22½
— Zbiór ulubionych śpiewów, ułożo-
nych na Mezzo-Soprano z ułatwionym
towarzyszeniem fortepianu.
No. 1 do 44-go Rs. 10 » 72½
— „ 45. Verdi, Bal maskowy. „Ach
mów czy życzliwa“ » 30
— „ 46. — Bal maskowy. „Więc
jeszcze dziś » 22½
— „ 47. — Violetta. „Zdała od
świata“ » 22½
— „ 48. — do „Kto rodzinnych
twoich stron“ » 30
— „ 49. Gounod, K., Romeo & Juliette.
Valse » 37½
— „ 50. Meyerbeer, G., Afrykanka. „O
ma Selica“ » 37½
— „ 51. Thomas, A., Hamlet. „Ballada
Ofelii“ » 22½
— „ 52. Lortzing, Burmistrz z Saar-
dam. „Gdy byłem dzie-
cięciem“ » 22½
— „ 53. Donizetti, Maria di Rohan.
„Straszny głęboki smutek.“ » 22½
— „ 54. Bellini, Lunatyczka. „Ach
przebacz“ » 37½
Zarzycki, A., Dwie zorze » 22½
— Moja srebrna złota » 22½
Zientarski, R., Msza St. na 3 głosy » 67½
— Msza „Z odgłosem“ » 75

Każdy
Numer
po
kop. 15